Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy garnkiem\* wzgardzonym, rozbitym, jest ten człowiek, Koniasz?\*\* Czy naczyniem przez nikogo niechcianym? Dlaczego sprawiono, że został on i jego potomstwo wyrzucony i wypędzony do ziemi, której nie znali?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) garnkiem, עֶצֶב (‘etsew), hl, lub: naczyniem, dzbanem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 22:28</x> wg G: Zhańbiony został Jehoniasz jak naczynie, którego (już) nie potrzeba, gdyż został wygnany i wyrzucony do ziemi, która nie była mu znana, ἠτιμώθη Ιεχονιας ὡς σκεῦος οὗ οὐκ ἔστιν χρεία αὐτοῦ ὅτι ἐξερρίφη καὶ ἐξεβλήθη εἰς γῆν ἣν οὐκ ᾔδει. [↑](#footnote-ref-3)